

Text: Casimiro Dreams

Informant: Kabeiabagi

Not on Tape

This is a text about a dream that the speaker in the story had. He is dreaming about a Brazilian woman that used to live near to the village, and is a very, very large woman.

FREE TRANSLATION

1. I dreamed about Alfredo's wife.
2. As I dreamed, I and the Brazilian woman were there.
3. She said in the dream, " You will stay with the Brazilian man."
4. You will stay with him!
5. Well, then I and the Big Brazilian woman disappeared.
6. Next, I dreamed about Mazao and bananas.

1. <sup>af</sup> <sup>adgi</sup> <sup>afipad</sup> - <sup>ad</sup> - <sup>adgiad</sup>  
I Braz. woman dream ? become

<sup>ad</sup> - <sup>ad</sup> - <sup>ad</sup>  
? do ?

2. <sup>af</sup> <sup>ad</sup> <sup>adgi</sup> <sup>afadgi</sup>  
I and Braz. woman have

<sup>afipad</sup> - <sup>ad</sup> - <sup>adgiad</sup>  
dream ? become

3. <sup>ad</sup> - <sup>ad</sup> - <sup>ad</sup> - <sup>ad</sup> <sup>ad</sup> <sup>afipad</sup> - <sup>ad</sup>  
she say prog ? in dream ?

<sup>ad</sup> - <sup>adgi</sup> <sup>ad</sup> - <sup>adgi</sup>  
him with remain now.

4. <sup>ad</sup> <sup>ad</sup> - <sup>ad</sup> - <sup>ad</sup> & <sup>ad</sup> - <sup>ad</sup>  
you him with remain decl. emph.

5.  $\text{ti}^3 - \text{xai}^3\text{gi}^3$   $\text{e}^3 - \text{gi}^3\text{gi}^3$   $\text{ai}^3$   
 I rel. woman big well

$\text{hi}^3 - \text{gi}^3\text{ai}^3 - \text{i}^3 - \text{ti}^3$   
 she go decl. recur.

6.  $\text{pi}^3\text{pa}^3$   $\text{ka}^3\text{gi}^3\text{ao}^3\text{gi}^3$   $\text{po}^3\text{gi}^3\text{hia}^3$   
 dream monkey bananas